



# Saboohi,Ehsan

Arranger, Composer, Interpreter, Teacher

Iran, Tehran

## About the artist

Ehsan Saboochi is an Iranian contemporary composer. He was born in 1981 in Tehran, Iran. He learnt the principles of Iranian Traditional Music since his childhood.

Saboochi started his music education in Sooreh School of Music of Tehran and graduated in 1993. Then, in 2005 he graduated from the Music Academy of Azad University of Arts and Architecture and later on, in 2009 got his master degree in Composition at Art University of Tehran.

His works include music pieces for solo piano, chamber works, large symphonic ensembles, string orchestra, wind orchestra and vocal works, and arrangement of Iranian folklore music scores.

He has been teaching principles of Composition and Harmony in University of Applied Science and Technology, and Tehran Conservatory since 2008.

For more information, please visit - <http://ehsansaboochi.com>

**Qualification:**

- M.A. in Composition (Contemporary Music), Art University of Tehran, 2009.
- B.A. in Music (International Instruments: Saxophone), Faculty of Art and Architecture, Islamic Azad University, 2005.
- Music diploma (Iranian traditional Instruments: Santour), Sooreh School of Music, 1999

**Personal web:** [http://www.ehsansaboochi.com/en\\_US/Pages/Home/](http://www.ehsansaboochi.com/en_US/Pages/Home/)

## About the piece



**Title:** 4 Rubai of Khayyam  
**Composer:** Saboochi,Ehsan  
**Licence:** Public domain  
**Publisher:** Saboochi,Ehsan  
**Instrumentation:** Choral a cappella  
**Style:** A cappella  
**Comment:** 4 Rubai of Khayyam (for mixed chorus a cappella) Translated form the persian by Edward FitzGerald

## Saboochi,Ehsan on free-scores.com

<http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-ehsan-saboochi.htm>

- Contact the artist
- Write feedback comments
- Share your MP3 recording
- Web page and online audio access with QR Code :



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.

***Ehsan Saboohi***

***4 Rubā'ī of Khayyám***

*(for mixed chorus a cappella)*

*Translated from the persian by*

*Edward FitzGerald*

*Tehran/Mar/2012*

۱

جامی است که عقل آفرین می زندش  
صد بوسه ز مهر بر جبین می زندش  
این کوزه گر دهر چنین جام لطیف  
می سازد و باز بر زمین می زندش

۲

چون عمر به سر رسد چه شیرین و چه تلخ  
پیمانۀ چو پُر شود چه بغداد و چه بلخ  
می نوش که بعد از من و تو ماه بسی  
از سلخ به غره آید از غره به سلخ

۳

زان پیش که بر سرت شبیخون آرند  
فرمای که تا باده ی گلگون آرند  
تو ز نه ای ای غافل نادان که تو را  
در خاک نهند و باز بیرون آرند

۴

مهتاب به نور دامن شب بشکافت  
می نوش دمی بهتر از این نتوان یافت  
خوش باش و میندیش که مهتاب بسی  
اندر سرِ خاک یک به یک خواهد تافت

1

Then said another--"Surely not in vain  
"My Substance from the common Earth was ta'en,  
"That He who subtly wrought me into Shape  
"Should stamp me back to common Earth again."

2

Whether at Naishápúr or Babylon,  
Whether the Cup with sweet or bitter run,  
The Wine of Life keeps oozing drop by drop,  
The Leaves of Life keep falling one by one.

3

And those who husbanded the Golden Grain,  
And those who flung it to the Winds like Rain,  
Alike to no such aureate Earth are turn'd  
As, buried once, Men want dug up again.

4

Ah, Moon of my Delight who know'st no wane,  
The Moon of Heav'n is rising once again:  
How oft hereafter rising shall she look  
Through this same Garden after me---in vain!

to Farzane foroozesh

# 4 Rubā'ī of Khayyám

(for mixed chorus a cappella)

Ehsan Saboohi

♩=80

SOPRANO

دَشَنْ زَمِي رَيْنُ فَا عَقْلُ كَمِي سَتْ جَا

ALTO

jā - mīst ke agl ā - fa - rīn mī - za - na - daš

TENOR

BASS

5

دَشَنْ زَمِي بَيْنُ جَا بَرِ مَهْرُ زَسِ بُو صَدَا

sad bu - se ze mehr bar ja - bīn mī - za - na - daš

9 *mp* *mf*

طيف ل م جآ نينن چ دهر ر گآ ز كو اين

*mp* *mf*

īn ku - ze - ga - re dahr Ćo - nin jā - me la - tīf

*mp* *mf*

*mp* *mf*

13

دش ن ز مي مین ز بر باز د ز سا مي

*mp* *mf*

mī - sā - za - do bāz bar za - mīn mī - za - na - daš

*mp* *mf*

*mp* *mf*

## II

♩=40

*p*

SOPRANO

تَلَخَ چ ن رِي شِي چ سَد ر سَر بَ عَمَر جُونُ

ALTO

Čown omr be - sar re - sad Če Šī - ri - no Če - talx

TENOR

*p*

BASS

*p*

19

بَلَخَ چ دَا بَغَ چ وَدَّ شَ پُرُ جُ ن مَا پِي

pey - mā - ne Čo por Ša - vad Če baq - dā - do Če balx

21

می نوش کبِ بَع دَز مَ نْ ثَ ماهِ بَ سی\_\_\_\_\_

mey nuš ke ba? - daz ma - no to mäh ba - sī\_\_\_\_\_

Musical score for measure 21, featuring vocal lines and piano accompaniment in 7/4 time. The score consists of four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano staves (treble and bass clef). The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The melody is characterized by eighth and quarter notes, with a final half-note cadence.

22

از سلخ بَ رِ غَرِّ آ یَدِ از غَرِّ بَ رِ سلخ

az salx be gar - re - ā - yad az gar - re - be salx

Musical score for measure 22, featuring vocal lines and piano accompaniment in 5/4 time. The score consists of four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano staves (treble and bass clef). The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The melody is characterized by quarter and eighth notes, with a final half-note cadence.



## III

$\text{♩} = 76$

SOPRANO  
رَنَدُ آ خُونِ بِي شَنْ رَتِ سَنْ بَرِ كِ

ALTO  
ke bar sa - rat Ša - bī - xun - ā - rand

TENOR  
پیش زَانِ فَر

BASS  
zān pīš far -

6 *mf*

رَنَدُ آ گُونِ گُلِ يَهْ دِ بَا تَا كِ

*mf*

ke tā bā - de - ye gol - gun ā - rand to

مَای

māy

11

کِ دَان نَا لِ فِ غَا اِی ای نِ زَر —

ke dān nā - lī - fī - ghā - ī - ī nī - zar —

ای ————— نَا دَان

ey nā dān

16

رَنَدُ آ رُونِ بِي بَاز دُ هَن نَ خَاکِ دَر رَا ثَ

rā - nādū - ā - rūnī - bī - bāz dū - hēn - nā - khākī - dar - rā - thā

to rā ————— dar xāk na - han - do bāz bī - run - ā - rand

♩=87

SOPRANO

ماه تاب به نور دا مان شب به كافت مي

ALTO

mah - tāb be nur dā - ma - ne Šab beŠ - kāft mey

TENOR

BASS

6

نوشتا دميه به رزتا اين نانت وان يافت

nuŠ da - mī beh - ta - raz īn nat - vān yāft

خوش

xoŠ

11

آن سِی بَ تَاب مَه کِ دِیش یَن مَ شُ بَا خُوش

xoš bā - Šo ma - yan - dīš ke mah - tāb ba - sī an -

بَا شُ مَ یَن دِیش

bā - Šo ma - yan - dīš

17

تَافَت هَدَا خَا یَک بَ یَک یَاک رَ سَ دَر

dar sa - re - xāk yek be yek xā - had tāft